

## Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

1 DECEMBRE 1976.

### PROJET DE LOI ouvrant des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1976.

#### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote de tous les budgets pour 1976 ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois douzièmes provisoires à valoir sur lesdits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier à mars prochains. Tel est l'objet de l'article 1<sup>er</sup> du projet.

En son article 2, le projet prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

L'article 3 prévoit la possibilité d'engager des obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée dans les Titres I — Dépenses courantes (crédits dissociés), et II — Dépenses de capital (crédits dissociés), pour autant que celles-ci ne constituent pas des dépenses d'un principe nouveau, ni des dépenses sur programmes nouveaux.

Par application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959, publié au *Moniteur belge* du 7 novembre 1959, les travaux subventionnés sont financés intégralement par le Crédit communal de Belgique.

Ce financement est limité, pour le premier trimestre de 1976, à un volume de prêts de 625 000 000 de francs pour le Ministère des Travaux publics et de 661 250 000 francs pour le Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Les articles 4 et 5 accordent aux Ministres intéressés les autorisations d'engagement correspondantes.

L'article 6 du présent projet autorise le Ministre des Finances à liquider sous forme d'avances du Trésor, les traitements, salaires, indemnités et pensions du personnel en activité de service ou mis à la retraite de la Régie des Transports maritimes moyennant remboursement à la charge du budget de cet organisme pour l'année 1976.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

1 DECEMBER 1976.

### WETSONTWERP waarbij voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1976.

#### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Al de begrotingen voor 1976 zullen niet voor 31 december a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning te vragen van drie voorlopige twaalfden welke in mindering komen van vermelde begrotingen. Zij zijn bestemd tot het verzekeren van de werking der openbare diensten gedurende de maanden januari tot en met maart a.s. Dit maakt het voorwerp uit van het eerste artikel van het ontwerp.

Artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe, door de Wetgevende Macht nog niet toegelaten uitgaven.

Artikel 3 voorziet in de mogelijkheid het aangaan van nieuwe verplichtingen, waarvoor in de Titels I — Lopende uitgaven (gesplitste kredieten), en II — Kapitaaluitgaven (gesplitste kredieten), machtiging wordt gevraagd, voor zover deze geen nieuwe uitgaven of uitgaven op nieuwe programma's uitmaken.

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 7 november 1959, worden de gesubsidieerde werken integraal gefinancierd door het Gemeentekrediet van België.

Deze financiering wordt, voor het eerste trimester 1976, beperkt tot leningspakketten van 625 000 000 frank voor het Ministerie van Openbare Werken en van 661 250 000 frank voor het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

De artikels 4 en 5 verlenen aan de betrokken Ministers de overeenstemmende vastleggingsmachtigingen.

Artikel 6 van onderhavig ontwerp machtigt de Minister van Financiën tot het vereffenen, onder vorm van thesaurievoorschotten, van de wedden, lonen, vergoedingen en pensioenen van het in dienst zijnde of gepensioneerd personeel van de Regie voor Maritiem Transport mits terugbetaling ten laste van de begroting voor het jaar 1976 van deze instelling.

Cette procédure se justifie par le fait que la Régie n'est pas encore suffisamment organisée sur ce plan pour procéder elle-même en 1976 aux paiements en question. Il s'indique dès lors de charger encore de ces opérations le Service central des Dépenses fixes, comme ce fut le cas au cours de ces dernières années.

Le paiement des subventions de traitements au personnel de l'Ecole supérieure de radio-navigation à Bruxelles s'effectue jusqu'à présent mensuellement et directement au moyen d'ouvertures de crédits sollicitées par année budgétaire.

Pour éviter les retards qu'entraîne ce système dans la liquidation des traitements, l'article 7 du présent projet autorise le paiement de ces subventions de traitements sous forme de dépenses fixes.

Pour les mêmes raisons, l'article 8 propose également de payer, sous forme de dépenses fixes, les subventions-traitements des membres du personnel de l'enseignement maritime subsidié imputables sur les crédits du budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise — Secteur Communications.

L'article 9 autorise le Ministre des Communications à approuver, dans le courant du premier trimestre de 1976, pour un montant limité à 816 millions de francs, des marchés de travaux se rapportant aux travaux de métro à préfinancer notamment par la ville d'Anvers ainsi que par la ville de Bruxelles au moyen d'emprunts accordés par le Crédit communal de Belgique.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

*Le Premier Ministre,*  
L. TINDEMANS.

*Le Ministre des Finances,*  
W. DE CLERCQ.

*Le Secrétaire d'Etat au Budget,*  
G. GEENS.

Deze procedure dringt zich op omdat de Regie nog steeds niet voldoende georganiseerd is op dat vlak om in 1976 zelf deze betalingen uit te voeren. Het komt er dan ook op aan de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven hiermee, zoals in de laatste jaren te belasten.

De rechtstreekse en maandelijkse betaling van de weddetoelagen aan het personeel van de Hogere Radionavigatieschool te Brussel geschiedt tot nu toe door middel van kredietopeningen welke per begrotingsjaar worden aangevraagd.

Om de vertragingen te vermijden welke dit systeem van vereffening van de wedden met zich meebrengt, machtigt artikel 7 van dit ontwerp deze weddetoelagen te betalen als vaste uitgaven.

Om dezelfde redenen stelt artikel 8 tevens voor, de weddetoelagen van de personeelsleden van het gesubsidieerd zeevaarthonderwijs, welke ten laste vallen van de kredieten van de begroting van de Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap — Sector Verkeerswezen, als vaste uitgaven te betalen.

Artikel 9 machtigt de Minister van Verkeerswezen in de loop van het eerste kwartaal van 1976 koopovereenkomsten, beperkt tot 816 miljoen frank, goed te keuren, welke koopovereenkomsten metrowerken betreffen, te prefinancieren inzonderheid door de stad Antwerpen evenals door de stad Brussel door middel van leningen toegestaan door het Gemeentekrediet van België.

De Regering verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

*De Eerste Minister,*  
L. TINDEMANS.

*De Minister van Financiën,*  
W. DE CLERCQ.

*De Staatssecretaris voor Begroting,*  
G. GEENS.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

### Article 1.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1976, sont ouverts, savoir :

|   |   |                |  |
|---|---|----------------|--|
| Au Ministère des Finances, pour les Dotations :   |   |                |  |
| a) Dépenses courantes . . . . .   | F | 575 000 000    |  |
| b) Dépenses de capital . . . . .  | F | 1 000 000      |  |
| Au Ministère des Finances, pour les Dotations culturelles :   |   |                |  |
| a) Dépenses courantes . . . . .   | F | 2 599 800 000  |  |
| b) Dépenses de capital :  |   |                |  |
| — Crédits non dissociés . . . . .   | F | 79 075 000     |  |
| — Crédits d'ordonnancement . . . . .  | F | 560 000 000    |  |
| Au Premier Ministre :   |   |                |  |
| a) Dépenses courantes . . . . .   | F | 368 400 000    |  |
| b) Dépenses de capital :  |   |                |  |
| — Crédits non dissociés . . . . .   | F | 236 400 000    |  |
| — Crédits d'ordonnancement . . . . .  | F | 106 200 000    |  |
| Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions . . . . .   |   |                |  |
|   | F | 25 000         |  |
| Au Ministère de la Justice :  |   |                |  |
| a) Dépenses courantes . . . . .   | F | 4 093 200 000  |  |
| b) Dépenses de capital :  |   |                |  |
| — Crédits non dissociés . . . . .   | F | 36 400 000     |  |
| Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions . . . . .                                  |   |                |  |
|   | F | 225 000        |  |
| Au Ministère de l'Intérieur :   |   |                |  |
| a) Dépenses courantes . . . . .   | F | 11 632 500 000 |  |
| b) Dépenses de capital :  |   |                |  |
| — Crédits non dissociés . . . . .   | F | 35 900 000     |  |
| — Crédits d'ordonnancement . . . . .  | F | 27 500 000     |  |
| Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions . . . . .                                 |   |                |  |
|   | F | 175 000        |  |
| Au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement : |   |                |  |
| a) Dépenses courantes . . . . .   | F | 2 401 000 000  |  |
| b) Dépenses de capital :  |   |                |  |
| — Crédits non dissociés . . . . .   | F | 683 400 000    |  |
| — Crédits d'ordonnancement . . . . .  | F | 146 700 000    |  |

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

### Artikel 1.

Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begrotingen van het begrotingsjaar 1976, zijn geopend ten behoeve van :

|  |   |                |  |
|--|---|----------------|--|
| Het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën :   |   |                |  |
| a) Lopende uitgaven . . . . .  | F | 575 000 000    |  |
| b) Kapitaaluitgaven . . . . .  | F | 1 000 000      |  |
| Het Ministerie van Financiën, voor de Culturele Dotaties :                                 |   |                |  |
| a) Lopende uitgaven . . . . .  | F | 2 599 800 000  |  |
| b) Kapitaaluitgaven :  |   |                |  |
| — Niet gesplitste kredieten . . . . .  | F | 79 075 000     |  |
| — Ordonnanceringskredieten . . . . .   | F | 560 000 000    |  |
| De Eerste Minister :   |   |                |  |
| a) Lopende uitgaven . . . . .  | F | 368 400 000    |  |
| b) Kapitaaluitgaven :  |   |                |  |
| — Niet gesplitste kredieten . . . . .  | F | 236 400 000    |  |
| — Ordonnanceringskredieten . . . . .   | F | 106 200 000    |  |
| De Eerste Minister, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .                                |   |                |  |
|  | F | 25 000         |  |
| Het Ministerie van Justitie :  |   |                |  |
| a) Lopende uitgaven . . . . .  | F | 4 093 200 000  |  |
| b) Kapitaaluitgaven :  |   |                |  |
| — Niet gesplitste kredieten . . . . .  | F | 36 400 000     |  |
| Het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .                       |   |                |  |
|  | F | 225 000        |  |
| Het Ministerie van Binnenlandse Zaken :  |   |                |  |
| a) Lopende uitgaven . . . . .  | F | 11 632 500 000 |  |
| b) Kapitaaluitgaven :  |   |                |  |
| — Niet gesplitste kredieten . . . . .  | F | 35 900 000     |  |
| — Ordonnanceringskredieten . . . . .   | F | 27 500 000     |  |
| Het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .             |   |                |  |
|  | F | 175 000        |  |
| Het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelings-samenwerking : |   |                |  |
| a) Lopende uitgaven . . . . .  | F | 2 401 000 000  |  |
| b) Kapitaaluitgaven :  |   |                |  |
| — Niet gesplitste kredieten . . . . .  | F | 683 400 000    |  |
| — Ordonnanceringskredieten . . . . .   | F | 146 700 000    |  |

|  |                |   |                |
|--|----------------|---|----------------|
| Au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, pour le Service des Pensions ... .. F | 1 000 000      | Het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelings-samenwerking, voor de Dienst der Pensioenen .. .. . F | 1 000 000      |
| Au Ministère de la Défense nationale :   |                | Het Ministerie van Landsverdediging :   |                |
| a) Dépenses courantes :  |                | a) Lopende uitgaven :   |                |
| — Crédits non dissociés ... F  | 11 145 000 000 | — Niet gesplitste kredieten ... F   | 11 145 000 000 |
| — Crédits d'ordonnancement F   | 3 015 000 000  | — Ordonnanceringskredieten . F  | 3 015 000 000  |
| b) Dépenses de capital :   |                | b) Kapitaaluitgaven :   |                |
| — Crédits non dissociés ... F  | 287 800 000    | — Niet gesplitste kredieten ... F   | 287 800 000    |
| — Crédits d'ordonnancement F   | 18 800 000     | — Ordonnanceringskredieten . F  | 18 800 000     |
| Au Ministère de la Défense Nationale :   |                | Het Ministerie van Landsverdediging :   |                |
| Pour la Gendarmerie :  |                | Voor de Rijkswacht :  |                |
| a) Dépenses courantes ... .. F   | 2 297 400 000  | a) Lopende uitgaven ... .. F  | 2 297 400 000  |
| b) Dépenses de capital :   |                | b) Kapitaaluitgaven :   |                |
| — Crédits non dissociés ... F  | 23 000 000     | — Niet gesplitste kredieten ... F   | 23 000 000     |
| — Crédits d'ordonnancement F   | 67 500 000     | — Ordonnanceringskredieten . F  | 67 500 000     |
| Pour le Service des Pensions ... .. F  | 225 000        | Voor de Dienst der Pensioenen . ... F   | 225 000        |
| Au Ministère de l'Agriculture :  |                | Het Ministerie van Landbouw :   |                |
| a) Dépenses courantes . ... .. F   | 1 176 600 000  | a) Lopende uitgaven ... .. F  | 1 176 600 000  |
| b) Dépenses de capital :   |                | b) Kapitaaluitgaven :   |                |
| — Crédits non dissociés ... F  | 78 000 000     | — Niet gesplitste kredieten ... F   | 78 000 000     |
| — Crédits d'ordonnancement F   | 201 800 000    | — Ordonnanceringskredieten . F  | 201 800 000    |
| Au Ministère de l'Agriculture, pour le Services des Pensions ... .. F  | 50 000         | Het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen ... .. F   | 50 000         |
| Au Ministère des Affaires économiques :  |                | Het Ministerie van Economische Zaken :  |                |
| a) Dépenses courantes :  |                | a) Lopende uitgaven :   |                |
| — Crédits non dissociés ... F  | 3 566 400 000  | — Niet gesplitste kredieten ... F   | 3 566 400 000  |
| — Crédits d'ordonnancement F   | 12 000 000     | — Ordonnanceringskredieten . F  | 12 000 000     |
| b) Dépenses de capital :   |                | b) Kapitaaluitgaven :   |                |
| — Crédits non dissociés ... F  | 886 000 000    | — Niet gesplitste kredieten ... F   | 886 000 000    |
| — Crédits d'ordonnancement F   | 31 500 000     | — Ordonnanceringskredieten . F  | 31 500 000     |
| Au Ministère des Affaires économiques, pour le Service des Pensions ... F  | 350 000        | Het Ministerie van Economische Zaken, voor de Dienst der Pensioenen ... F   | 350 000        |
| Au Ministère des Classes moyennes :  |                | Het Ministerie van Middenstand :  |                |
| a) Dépenses courantes . ... .. F   | 990 200 000    | a) Lopende uitgaven ... .. F  | 990 200 000    |
| b) Dépenses de capital . ... .. F  | 2 800 000      | b) Kapitaaluitgaven ... .. F  | 2 800 000      |
| Au Ministère des Classes moyennes, pour le Service des Pensions ... .. F   | 3 329 800 000  | Het Ministerie van Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen ... .. F  | 3 329 800 000  |
| Au Ministère des Communications :  |                | De Minister van Verkeerswezen :   |                |
| a) Dépenses courantes ... .. F   | 11 596 600 000 | a) Lopende uitgaven ... .. F  | 11 596 600 000 |
| b) Dépenses de capital :   |                | b) Kapitaaluitgaven :   |                |
| — Crédits non dissociés ... F  | 1 143 600 000  | — Niet gesplitste kredieten ... F   | 1 143 600 000  |
| — Crédits d'ordonnancement F   | 2 447 500 000  | — Ordonnanceringskredieten . F  | 2 447 500 000  |
| Au Ministère des Communications, pour les Postes, Télégraphes et Téléphones :  |                | De Minister van Verkeerswezen, voor de Posterijen, Telegrafie en Telefonie :  |                |
| Dépenses courantes . ... .. F  | 3 532 500 000  | Lopende uitgaven ... .. F   | 3 532 500 000  |
| Au Ministère des Travaux publics :   |                | Het Ministerie van Openbare Werken :  |                |
| a) Dépenses courantes :  |                | a) Lopende uitgaven :   |                |
| — Crédits non dissociés . ... F  | 3 620 400 000  | — Niet gesplitste kredieten ... F   | 3 620 400 000  |
| — Crédits d'ordonnancement . F   | 125 000 000    | — Ordonnanceringskredieten . F  | 125 000 000    |
| b) Dépenses de capital :   |                | b) Kapitaaluitgaven :   |                |
| — Crédits non dissociés . ... F  | 2 125 100 000  | — Niet gesplitste kredieten ... F   | 2 125 100 000  |
| — Crédits d'ordonnancement . F   | 2 874 100 000  | — Ordonnanceringskredieten F  | 2 874 100 000  |
| Au Ministère des Travaux publics, pour le Service des Pensions . ... .. F  | 525 000        | Het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen ... F   | 525 000        |
| Au Ministère de l'Emploi et du Travail :   |                | Het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid :   |                |
| a) Dépenses courantes :  |                | a) Lopende uitgaven :   |                |
| — Crédits non dissociés . ... F  | 10 401 000 000 | — Niet gesplitste kredieten ... F   | 10 401 000 000 |
| b) Dépenses de capital :   |                | b) Kapitaaluitgaven :   |                |
| — Crédits non dissociés . ... F  | 5 000 000      | — Niet gesplitste kredieten ... F   | 5 000 000      |

|   |                |   |                |
|---|----------------|---|----------------|
| Au Ministère de l'Emploi et du Travail,<br>pour le Service des Pensions . . . . . F   | 175 000        | Het Ministerie van Tewerkstelling en<br>Arbeid voor de Dienst der Pensioe-<br>nen . . . . . F                               | 175 000        |
| Au Ministère de la Prévoyance sociale :   |                | Het Ministerie van Sociale Voorzorg :   |                |
| a) Dépenses courantes . . . . . F   | 28 665 000 000 | a) Lopende uitgaven . . . . . F   | 28 665 000 000 |
| b) Dépenses de capital . . . . . F  | 7 100 000      | b) Kapitaaluitgaven . . . . . F   | 7 100 000      |
| Au Ministère de la Prévoyance sociale,<br>pour le Service des Pensions . . . . . F  | 8 895 000 000  | Het Ministerie van Sociale Voorzorg, voor<br>de Dienst der Pensioenen . . . . . F   | 8 895 000 000  |
| Aux Ministres de l'Education nationale :  |                | De Ministers van Nationale Opvoeding :  |                |
| a) Dépenses courantes . . . . . F   | 466 000 000    | a) Lopende uitgaven . . . . . F   | 466 000 000    |
| b) Dépenses de capital :  |                | b) Kapitaaluitgaven :   |                |
| — Crédits non dissociés . . . . . F   | 2 850 000 000  | — Niet gesplitste kredieten . . . . . F   | 2 850 000 000  |
| — Crédits d'ordonnancement . . . . . F  | 80 000 000     | — Ordonnanceringskredieten . . . . . F  | 80 000 000     |
| Au Ministre de l'Education nationale —<br>régime néerlandais :  |                | De Minister van Nationale Opvoeding —<br>Nederlandstalig regime :   |                |
| a) Dépenses courantes :   |                | a) Lopende uitgaven :   |                |
| 1) Département . . . . . F  | 22 253 800 000 | 1) Departement . . . . . F  | 22 253 800 000 |
| 2) Crédits culturels . . . . . F  | 530 200 000    | 2) Culturele kredieten . . . . . F  | 530 200 000    |
| b) Dépenses de capital :  |                | b) Kapitaaluitgaven :   |                |
| 1) Département :  |                | 1) Departement :  |                |
| — Crédits non dissociés . . . . . F   | 297 400 000    | — Niet gesplitste kredieten . . . . . F   | 297 400 000    |
| — Crédits d'ordonnancement . . . . . F  | 72 500 000     | — Ordonnanceringskredieten . . . . . F  | 72 500 000     |
| 2) Crédits culturels :  |                | 2) Culturele kredieten :  |                |
| — Crédits non dissociés . . . . . F   | 8 300 000      | — Niet gesplitste kredieten . . . . . F   | 8 300 000      |
| Au Ministre de l'Education nationale —<br>régime français :   |                | De Minister van Nationale Opvoeding —<br>Franstalig regime :  |                |
| a) Dépenses courantes :   |                | a) Lopende uitgaven :   |                |
| 1) Département . . . . . F  | 18 000 000 000 | 1) Departement . . . . . F  | 18 000 000 000 |
| 2) Crédits culturels . . . . . F  | 286 500 000    | 2) Culturele kredieten . . . . . F  | 286 500 000    |
| b) Dépenses de capital :  |                | b) Kapitaaluitgaven :   |                |
| 1) Département :  |                | 1) Departement :  |                |
| — Crédits non dissociés . . . . . F   | 290 000 000    | — Niet gesplitste kredieten . . . . . F   | 290 000 000    |
| — Crédits d'ordonnancement . . . . . F  | 121 000 000    | — Ordonnanceringskredieten . . . . . F  | 121 000 000    |
| 2) Crédits culturels :  |                | 2) Culturele kredieten :  |                |
| — Crédits non dissociés . . . . . F   | 2 100 000      | — Niet gesplitste kredieten . . . . . F   | 2 100 000      |
| Au Ministre de la Culture française et<br>au Ministre de la Culture néerlandaise<br>et des Affaires flamandes :             |                | De Minister van de Franse Cultuur en de<br>Minister van de Nederlandse Cultuur<br>en van de Vlaamse Aangelegenheden :       |                |
| a) Dépenses courantes . . . . . F   | 784 100 000    | a) Lopende uitgaven . . . . . F   | 784 100 000    |
| b) Dépenses de capital . . . . . F  | 50 500 000     | b) Kapitaaluitgaven . . . . . F   | 50 500 000     |
| Au Ministère de l'Education nationale et<br>de la Culture — régime français, pour<br>le Service des Pensions . . . . . F    | 525 000        | Het Ministerie van Nationale Opvoeding<br>en Cultuur — Franstalig regime, voor<br>de Dienst der Pensioenen . . . . . F      | 525 000        |
| Au Ministère de l'Education nationale et<br>de la Culture — régime néerlandais,<br>pour le Service des Pensions . . . . . F | 475 000        | Het Ministerie van Nationale Opvoeding<br>en Cultuur — Nederlandstalig regime,<br>voor de Dienst der Pensioenen . . . . . F | 475 000        |
| Au Ministère de la Santé publique et de<br>la Famille :   |                | Het Ministerie van Volksgezondheid en<br>van het Gezin :  |                |
| a) Dépenses courantes . . . . . F   | 5 979 300 000  | a) Lopende uitgaven . . . . . F   | 5 979 300 000  |
| b) Dépenses de capital :  |                | b) Kapitaaluitgaven :   |                |
| — Crédits non dissociés . . . . . F   | 667 700 000    | — Niet gesplitste kredieten . . . . . F   | 667 700 000    |
| — Crédits d'ordonnancement . . . . . F  | 449 800 000    | — Ordonnanceringskredieten . . . . . F  | 449 800 000    |
| Au Ministère de la Santé publique et de<br>la Famille, pour le Service des Pen-<br>sions . . . . . F                        | 324 900 000    | Het Ministerie van Volksgezondheid en<br>van het Gezin, voor de Dienst der<br>Pensioenen . . . . . F                        | 324 900 000    |
| Au Ministère des Finances :   |                | Het Ministerie van Financiën :  |                |
| a) Dépenses courantes . . . . . F   | 6 053 700 000  | a) Lopende uitgaven . . . . . F   | 6 053 700 000  |
| b) Dépenses de capital :  |                | b) Kapitaaluitgaven :   |                |
| — Crédits non dissociés . . . . . F   | 1 439 500 000  | — Niet gesplitste kredieten . . . . . F   | 1 439 500 000  |
| — Crédits d'ordonnancement . . . . . F  | 2 000 000      | — Ordonnanceringskredieten . . . . . F  | 2 000 000      |
| Au Ministère des Finances, pour le Service<br>des Pensions . . . . . F  | 10 269 700 000 | Het Ministerie van Financiën, voor de<br>Dienst der Pensioenen . . . . . F  | 10 269 700 000 |

## Sur le budget des Affaires régionales flamandes :

## Au Ministre de la Santé publique et de la Famille :

|                               |   |               |
|-------------------------------|---|---------------|
| a) Dépenses courantes :       |   |               |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 2 504 900 000 |
| b) Dépenses de capital :      |   |               |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 392 000 000   |
| — Crédits d'ordonnancement .  | F | 64 500 000    |

## Au Ministre des Affaires flamandes :

|                               |   |            |
|-------------------------------|---|------------|
| a) Dépenses courantes :       |   |            |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 68 800 000 |
| b) Dépenses de capital :      |   |            |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 6 300 000  |
| — Crédits d'ordonnancement .  | F | 50 000 000 |

## Au Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale et à l'Aménagement du Territoire et au Logement :

|                               |   |             |
|-------------------------------|---|-------------|
| a) Dépenses courantes :       |   |             |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 241 600 000 |
| — Crédits d'ordonnancement .  | F | 12 200 000  |
| b) Dépenses de capital :      |   |             |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 384 600 000 |
| — Crédits d'ordonnancement .  | F | 461 300 000 |

## Au Secrétaire d'Etat aux Forêts, à la Chasse et à la Pêche :

|                               |   |            |
|-------------------------------|---|------------|
| a) Dépenses courantes :       |   |            |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 6 700 000  |
| b) Dépenses de capital :      |   |            |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 375 000    |
| — Crédits d'ordonnancement .  | F | 18 700 000 |

## Sur le budget des Affaires régionales wallonnes :

## Au Ministre des Affaires wallonnes, de l'Aménagement du Territoire et du Logement :

|                               |   |             |
|-------------------------------|---|-------------|
| a) Dépenses courantes :       |   |             |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 180 400 000 |
| — Crédits d'ordonnancement .  | F | 5 100 000   |
| b) Dépenses de capital :      |   |             |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 300 600 000 |
| — Crédits d'ordonnancement .  | F | 377 600 000 |

## Au Secrétaire d'Etat aux Forêts, à la Chasse et à la Pêche :

|                               |   |            |
|-------------------------------|---|------------|
| a) Dépenses courantes :       |   |            |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 15 500 000 |
| b) Dépenses de capital :      |   |            |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 900 000    |
| — Crédits d'ordonnancement .  | F | 17 400 000 |

## Au Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale :

|                               |   |            |
|-------------------------------|---|------------|
| Dépenses courantes :          |   |            |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 10 900 000 |

## Au Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales :

|                               |   |               |
|-------------------------------|---|---------------|
| a) Dépenses courantes :       |   |               |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 1 973 200 000 |
| b) Dépenses de capital :      |   |               |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 252 300 000   |
| — Crédits d'ordonnancement .  | F | 35 200 000    |

## Op de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden :

## De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin :

|                                   |   |               |
|-----------------------------------|---|---------------|
| a) Lopende uitgaven :             |   |               |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 2 504 900 000 |
| b) Kapitaaluitgaven :             |   |               |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 392 000 000   |
| — Ordonnanceringskredieten .      | F | 64 500 000    |

## De Minister van Vlaamse Aangelegenheden :

|                                   |   |            |
|-----------------------------------|---|------------|
| a) Lopende uitgaven :             |   |            |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 68 800 000 |
| b) Kapitaaluitgaven :             |   |            |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 6 300 000  |
| — Ordonnanceringskredieten .      | F | 50 000 000 |

## De Staatssecretaris voor Streekeconomie en voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting :

|                                   |   |             |
|-----------------------------------|---|-------------|
| a) Lopende uitgaven :             |   |             |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 241 600 000 |
| — Ordonnanceringskredieten .      | F | 12 200 000  |
| b) Kapitaaluitgaven :             |   |             |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 384 600 000 |
| — Ordonnanceringskredieten .      | F | 461 300 000 |

## De Staatssecretaris voor Bossen, Jacht en Visvangst :

|                                   |   |            |
|-----------------------------------|---|------------|
| a) Lopende uitgaven :             |   |            |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 6 700 000  |
| b) Kapitaaluitgaven :             |   |            |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 375 000    |
| — Ordonnanceringskredieten .      | F | 18 700 000 |

## Op de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden :

## De Minister van Waalse Aangelegenheden, van Ruimtelijke Ordening en Huisvesting :

|                                   |   |             |
|-----------------------------------|---|-------------|
| a) Lopende uitgaven :             |   |             |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 180 400 000 |
| — Ordonnanceringskredieten .      | F | 5 100 000   |
| b) Kapitaaluitgaven :             |   |             |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 300 600 000 |
| — Ordonnanceringskredieten .      | F | 377 600 000 |

## De Staatssecretaris voor Bossen, Jacht en Visvangst :

|                                   |   |            |
|-----------------------------------|---|------------|
| a) Lopende uitgaven :             |   |            |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 15 500 000 |
| b) Kapitaaluitgaven :             |   |            |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 900 000    |
| — Ordonnanceringskredieten .      | F | 17 400 000 |

## De Staatssecretaris voor Streekeconomie :

|                                   |   |            |
|-----------------------------------|---|------------|
| Lopende uitgaven :                |   |            |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 10 900 000 |

## De Staatssecretaris voor Sociale Zaken :

|                                   |   |               |
|-----------------------------------|---|---------------|
| a) Lopende uitgaven :             |   |               |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 1 973 200 000 |
| b) Kapitaaluitgaven :             |   |               |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 252 300 000   |
| — Ordonnanceringskredieten .      | F | 35 200 000    |

Sur le budget des Affaires régionales bruxelloises :

Au Ministre des Affaires bruxelloises :

|                               |   |             |
|-------------------------------|---|-------------|
| a) Dépenses courantes :       |   |             |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 463 500 000 |
| — Crédits d'ordonnancement .  | F | 1 700 000   |
| b) Dépenses de capital :      |   |             |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 71 100 000  |
| — Crédits d'ordonnancement .  | F | 91 700 000  |

Au Secrétaire d'Etat au Logement :

|                               |   |            |
|-------------------------------|---|------------|
| a) Dépenses courantes :       |   |            |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 10 200 000 |
| b) Dépenses de capital :      |   |            |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 56 300 000 |
| — Crédits d'ordonnancement .  | F | 19 300 000 |

Au Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale :

|                               |   |            |
|-------------------------------|---|------------|
| a) Dépenses courantes :       |   |            |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 41 700 000 |
| b) Dépenses de capital :      |   |            |
| — Crédits non dissociés . . . | F | 20 000 000 |

#### Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

#### Art. 3.

Sont autorisés, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1976, les engagements relatifs aux obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée sous les Titres I — Dépenses courantes (crédits dissociés), et II — Dépenses de capital (crédits dissociés) de l'année budgétaire 1976.

Cette autorisation ne peut valoir pour des dépenses nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature, ni pour les dépenses sur programmes nouveaux.

#### Art. 4.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place :

- des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :
  - 1° du Ministère des Travaux publics,
  - 2° du Ministère de la Justice,
  - 3° du Ministère de l'Intérieur,
  - 4° du Ministère des Communications,
  - 5° du Ministère de l'Education nationale,
  - 6° du Ministre de la Culture néerlandaise,
  - 7° du Ministre de la Culture française;
- de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948.

Op de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden :

De Minister van Brusselse Aangelegenheden :

|                                   |   |             |
|-----------------------------------|---|-------------|
| a) Lopende uitgaven :             |   |             |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 463 500 000 |
| — Ordonnanceringskredieten .      | F | 1 700 000   |
| b) Kapitaaluitgaven :             |   |             |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 71 100 000  |
| — Ordonnanceringskredieten .      | F | 91 700 000  |

De Staatssecretaris voor Huisvesting :

|                                   |   |            |
|-----------------------------------|---|------------|
| a) Lopende uitgaven :             |   |            |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 10 200 000 |
| b) Kapitaaluitgaven :             |   |            |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 56 300 000 |
| — Ordonnanceringskredieten .      | F | 19 300 000 |

De Staatssecretaris voor Streekeconomie :

|                                   |   |            |
|-----------------------------------|---|------------|
| a) Lopende uitgaven :             |   |            |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 41 700 000 |
| b) Kapitaaluitgaven :             |   |            |
| — Niet gesplitste kredieten . . . | F | 20 000 000 |

#### Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

#### Art. 3.

Zijn van 1 januari 1976 af toegestaan, de vastleggingen betreffende de nieuwe verplichtingen waarvoor toelating wordt aangevraagd onder de Titels I — Lopende uitgaven (gesplitste kredieten), en II — Kapitaaluitgaven (gesplitste kredieten), voor het begrotingsjaar 1976.

Deze toelating is niet van kracht voor nieuwe uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht, noch voor uitgaven op nieuwe programma's.

#### Art. 4.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging :

- van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :
  - 1° het Ministerie van Openbare Werken,
  - 2° het Ministerie van Justitie,
  - 3° het Ministerie van Binnenlandse Zaken,
  - 4° het Ministerie van Verkeerswezen,
  - 5° het Ministerie van Nationale Opvoeding,
  - 6° de Minister van Nederlandse Cultuur,
  - 7° de Minister van Franse Cultuur;
- van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948.

Ces engagements pourront porter pendant les trois premiers mois de 1976 sur un volume de prêts ne dépassant pas 625 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

#### Art. 5.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les trois premiers mois de 1976 sur un volume de prêts ne dépassant pas 661 250 000 francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

#### Art. 6.

Le Ministre des Finances est autorisé à payer, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1976, par avance du Trésor, les traitements, salaires, indemnités et pensions du personnel en activité ou retraité de la Régie des Transports maritimes. Ces dépenses seront remboursées au Trésor à charge du budget de la Régie des Transports maritimes pour l'année 1976.

#### Art. 7.

Les subventions de traitement des agents de l'enseignement maritime subsidié, imputables sur les crédits prévus à l'article 44.02, section IV (enseignement) du Titre I — Dépenses courantes, du budget du Ministère des Communications de l'année budgétaire 1976, peuvent être payées sous forme de dépenses fixes.

#### Art. 8.

Les subventions de traitement des agents de l'enseignement maritime subsidié, imputables sur les crédits prévus au budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise — Secteur Communications, de l'année budgétaire 1976, peuvent être payées sous forme de dépenses fixes.

Die verbintenissen mogen gedurende de eerste drie maanden van 1976 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 625 000 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10<sup>e</sup> van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïseerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïseerd werden sinds het begin van het jaar.

#### Art. 5.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen gedurende de eerste drie maanden van 1976 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 661 250 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en van het Rekenhof.

Voor de 10<sup>e</sup> van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïseerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïseerd werden sinds het begin van het jaar.

#### Art. 6.

De Minister van Financiën wordt gemachtigd, met ingang van 1 januari 1976, per schatkistvoorschot te betalen de wedden, lonen, vergoedingen en pensioenen van het actief en op rust gesteld personeel van de Regie voor Maritiem Transport. Deze uitgaven zullen aan de Schatkist worden teruggestort ten laste van de begroting van de Regie voor Maritiem Transport voor 1976.

#### Art. 7.

De weddetoelagen van de personeelsleden van het gesubsidieerd zeevaartonderwijs welke ten laste vallen van de kredieten uitgetrokken op artikel 44.02, sectie IV (onderwijs) van Titel I — Lopende uitgaven van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1976 mogen als vaste uitgaven betaald worden.

#### Art. 8.

De weddetoelagen van de personeelsleden van het gesubsidieerd zeevaartonderwijs welke ten laste vallen van de kredieten uitgetrokken op de begroting van de Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap — Sector Verkeerswezen, voor het begrotingsjaar 1976, mogen als vaste uitgaven betaald worden.



## Art. 9.

Le Ministre des Communications est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics locaux, les charges afférentes aux prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place de la prise en charge par l'Etat de travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports en commun dans les grandes agglomérations.

Le montant total des marchés de travaux, à conclure pour le premier trimestre de 1976 par les pouvoirs publics locaux, y compris les dépenses connexes y afférentes, est limité à 816 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre du chef de ces travaux est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

## Art. 10.

La présente loi entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1976.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> décembre 1975.

BAUDOIN.

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,*

L. TINDEMANS.

*Le Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ.

*Le Secrétaire d'Etat au Budget,*

G. GEENS.

## Art. 9.

De Minister van Verkeerswezen wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de lokale openbare besturen, van de lasten, verbonden aan de leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan in de plaats van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot de bevordering en de modernisering van het gemeenschappelijk vervoer in de grote agglomeraties.

Het totaalbedrag van de voor het eerste trimester van 1976 door de lokale openbare besturen te sluiten overeenkomsten voor werken, met inbegrip van de desbetreffende en daarmee samengaande uitgaven, is beperkt tot 816 000 000 frank.

Elke verbintenis, uit hoofde van deze werken aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur van de vastleggingen en aan het Rekenhof.

## Art. 10.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1976.

Gegeven te Brussel, 1 december 1975.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Eerste Minister,*

L. TINDEMANS.

*De Minister van Financiën,*

W. DE CLERCQ.

*De Staatssecretaris voor Begroting,*

G. GEENS.